

LESSON NOTES

Intermediate #37

My Tokyo Traveblogue - Day 2

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 7 English
- 9 Vocabulary
- 9 Sample Sentences
- 9 Grammar

37

KANJI

1. 本日はJR東日本をご利用頂きまして誠にありがとうございます。山彦五十二号まもなく東京駅に到着致します。
2. 横田満夫: お嬢さん、起きて！東京に着きましたよ。
3. 村上アグネス: あっ、どうも。
4. 横田満夫: まあ、これから色々あると思うが自分の夢に向けて頑張ってください。
5. 村上アグネス: はい、どうもありがとうございました。
6. 横田満夫: それでは私はこれで。
7. 村上アグネス: はい、失礼します。
8. 横田満夫: そうそう、それから何かあったらいつでも連絡してきなさい。
9. 村上アグネス: はい、わかりました。
10. 横田満夫: それでは。
11. 村上アグネス: さあ、まずはホテルに行かないと。
12. フロント: こんにちは。
13. 村上アグネス: こんにちは。予約した村上です。
14. フロント: はい、少々お待ち下さい。はい、村上アグネス様ですね。こちらがお部屋の鍵になります。御二階の右側です。

CONT'D OVER

15. 村上アグネス: はい、ありがとうございます。
16. 村上アグネス: あれ、この部屋禁煙じゃないんだ。私タバコ吸わないのに。フロントに言って変えてもらおうっと。
17. (電話) すみません、禁煙のお部屋に変えて頂きたいんですが。
18. フロント: はい、申し訳ございません。今すぐ変えさせていただきます。
19. 村上アグネス: はい、お願いします。
20. フロント: こちらのお部屋でよろしいでしょうか？
21. 村上アグネス: はい、大丈夫です。ありがとうございます。それから、明日の七時にモーニングコールをお願いします。
22. フロント: はい、かしこまりました。
23. 村上アグネス: さあ、お風呂に入ってさっぱりしよう。明日は部屋探しに行かないといけないからちゃんと起きないと。いい部屋が見つければいいけど。
24. ファイト!

KANA

1. ほんじつはJRひがしにほんをどりよういただきましてまことにありがとうございます。やまびこごじゅうにごうまもなくとうきょうえきにとうちやくいたします。
2. よこたみつお: おじょうさん、おきて！とうきょうにつきましたよ。

CONT'D OVER

3. むらかみアグネス: あっ、どうも。
4. よこたみつお: まあ、これからいろいろあるとおもうがじぶんのゆめにむけてがんばってください。
5. むらかみアグネス: はい、どうもありがとうございました。
6. よこたみつお: それではわたしはこれで。
7. むらかみアグネス: はい、しつれいします。
8. よこたみつお: そうそう、それからなにかあったらいつでもれんらくしてきなさい。
9. むらかみアグネス: はい、わかりました。
10. よこたみつお: それでは。
11. むらかみアグネス: さあ、まずはホテルにいかないと。
12. フロント: こんにちは。
13. むらかみアグネス: こんにちは。よやくしたむらかみです。
14. フロント: はい、しょうしょうおまちください。はい、むらかみアグネスさまですね。こちらがおへやのかぎになります。おにかいのみぎがわです。
15. むらかみアグネス: はい、ありがとうございます。

CONT'D OVER

16. むらかみアグネス: あれ、このへやきんえんじゃないんだ。わたしタバコすわないのに。フロントにいったかえてもらおうと。(でんわ) すみません、きんえんのおへやにかえていただきたいんですが。
17. フロント: はい、もうしわけございません。いますぐかえさせていただきます。
18. むらかみアグネス: はい、おねがいします。
19. フロント: こちらのおへやでよろしいでしょうか？
20. むらかみアグネス: はい、だいじょうぶです。ありがとうございます。それから、あしたのひちじにモーニングコールをおねがいします。
21. フロント: はい、かしこまりました。
22. むらかみアグネス: さあ、おふろにはいってさっぱりしよう。あしたはへやさがしにいかないといけないからちゃんとおきないと。いいへやがみつければいいけど。ファイト!

ROMANIZATION

1. Honjitsu wa Jei āru higashinihon o go-riyō itadaki mashite makotoni arigatō gozaimasu. Yamabiko gojūni-gō mamonaku tōkyō eki ni tōchaku itashimasu.
2. YOKOTA MITSUO: Ojō san, okite! tōkyō ni tsukimashita yo.
3. MURAKAMI A, dōmo.
AGUNESU:
4. YOKOTA MITSUO: Maa, kore kara iro iro aru to omou ga jibun no yume ni mukete ganbatte kudasai.

CONT'D OVER

5. MURAKAMI Hai, dōmo arigatō gozaimashita.
AGUNESU:
6. YOKOTA MITSUO: Sorede wa watashi wa kore de.
7. MURAKAMI Hai, shitsurei shimasu.
AGUNESU:
8. YOKOTA MITSUO: Sō sō, sore kara nani ka attara itsu demo renraku shite kinasai.
9. MURAKAMI Hai, wakarimashita.
AGUNESU:
10. YOKOTA MITSUO: Sorede wa.
11. MURAKAMI Saa, mazu wa hoteru ni ikanai to.
AGUNESU:
12. FURONTO: konnichiwa.
13. MURAKAMI Konnichiwa. Yoyakushita Murakami desu.
AGUNESU:
14. FURONTO: Hai, shōshō o-machi kudasai. Hai, Murakami Agunesu sama
desune. Kochira ga o-heya no kagi ni narimasu. o-ni-kai no
migigawa desu.
15. MURAKAMI Hai, arigatougozaimasu.
AGUNESU:
16. MURAKAMI Are, kono heya kin'en janainda. watashi tabako suwa nainoni.
AGUNESU: furonto ni itsutte kae temoraoutto.
17. (denwa) Sumimasen, kin'en no o-heya ni kaete itadaki tai n desu ga.

CONT'D OVER

18. FURONTO: Hai, mōshiwake gozaimasen. ima sugu kae sasete itadaki masu.
19. MURAKAMI
AGUNESU: Hai, o-negai shimasu.
20. FURONTO: Kochirano o-heya de yoroshii deshōka?
21. MURAKAMI
AGUNESU: Hai, daijōbu desu. Arigatō gozaimasu. Sore kara, ashita no shichi-ji ni mōningukōru o onegai shimasu.
22. FURONTO: Hai, kashikomarimashita.
23. MURAKAMI
AGUNESU: Saa, o-furo ni haitte sappari shiyō. Ashita wa heya sagashi ni ikanai to ikenai kara chanto okinai to. Ii heya ga mitsu kareba ii kedo.
24. Faito!

ENGLISH

1. Thank you for riding JR East Japan today. Yamabiko # 52 will arrive at Tokyo station momentarily.
2. MITSUO YOKOTA: Young lady, wake up! We're in Tokyo.
3. AGNES
MURAKAMI: Oh, thanks.
4. MITSUO YOKOTA: Well, I think you're gonna face a lot of challenges from here on, but hang in there and go get your dream.
5. AGNES
MURAKAMI: Yes, thanks a lot.

CONT'D OVER

6. MITSUO YOKOTA: Okay, take care.

7. AGNES
MURAKAMI: Yes, good bye.

8. MITSUO YOKOTA: Oh, and one more thing, make sure to contact me if anything comes up.

9. AGNES
MURAKAMI: Okay, got it.

10. MITSUO YOKOTA: Bye.

11. AGNES
MURAKAMI: Okay, I have to go to the hotel first.

12. FRONT DESK: Hello.

13. AGNES
MURAKAMI: Hi, I have a reservation. I'm Murakami.

14. FRONT DESK: Yes, one moment please. Yes, Miss Agnes Murakami, right. This is your room key. It's on the right side of the second floor.

15. AGNES
MURAKAMI: Yes, thank you.

16. AGNES
MURAKAMI: Come on, this is a smoking room. And I don't even smoke. I'm gonna call the front desk and get another room. (Phone) Excuse me, but may I change this room with a non-smoking one?

17. FRONT DESK: Oh yes, I'm sorry. We'll change the room right away.

CONT'D OVER

18. AGNES: Yes, thank you.
MURAKAMI:
19. FRONT DESK: Is this room okay?
20. AGNES: Yes, it's fine. Thanks. And can I have a wake up call at 7 tomorrow morning, please?
MURAKAMI:
21. FRONT DESK: Yes, certainly.
22. AGNES: Alright, time to take a bath and get cleaned up. I need to get up in the morning and go look for a room. I hope I can find a good place. I can do it!
MURAKAMI:

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
鍵	かぎ	kagi	key
タバコ	タバコ	tabako	cigarettes, tobacco
フロント	フロント	furonto	front desk
モーニングコール	モーニングコール	mōningu kōru	morning call
かしこまる	かしこまる	kashikomaru	to humble oneself, to act in a humble manner

SAMPLE SENTENCES

タバコをすいますか。 Do you smoke?	かしこまりました。 <i>Kashikomarimashita.</i> Certainly.
-----------------------------	---

GRAMMAR

Today's grammar point is the causative + *-te itadaku*, which means "to have someone let you do something". To better understand this grammar structure, it is necessary to examine the several components that comprise this particular structure.

The causative in Japanese can be used to express the notion of "to let" as well as "to make," as can be seen in the following sentences.

部長が私に大阪へ行かせます。

Buchō ga watashi ni Osaka e ikasemasu.

"The manager will make me go to Osaka."

仕方がなく、一緒に旅行へ行かせます。

Shikata ga naku, issho ni ryokō e ikasemasu.

"What can I do? I'll let you come on the trip."

The *-te itadaku* construction is humble language, *kenjōgo*, for *-te morau**, where *morau* acts as an auxiliary meaning "someone will do something for [me]."

[Receiver] *wa* [Giver] *ni* verb. *te*-form *itadaku*

**Morau* is a class one verb used to express that the speaker, or someone in the speaker's "group" receives something from someone who has a lower status than the receiver.

連絡先をメールで送っていただきます。

Renrakusaki o mēru de okutte itadakimasu.'

"Send the contact information to me by email."

However, today's grammar point is the combination of these two elements, and the result is a humble way of requesting "to have someone let you do something" or in plain English, requesting someone to give permission to do something. In this construction you are actually requesting to have someone "make/let" you do something.

清水先生、今日は8時に帰らせて頂きます。

Shimizu-sensei, kyō wa 8 ji ni kaerasete itadakimasu.

"Mr. Shimizu, I will go home at 8:00 today."

言わせて頂きますと、あなたの方針は間違っています。

Iwasete itadakimasu to, anata no hōshin wa machigatte imasu.

"If I may say so, your objective is wrong."